Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT-LÉGAL

NAM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2687 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ SÁU 5 MARS 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
Một năm.	6$00	6$90	6.30	6$30	6$60	12$00	
Các tỉnh và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LÉGAL INDOCHINE 1949

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page.
Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Chữ quốc-ngữ nên viết cho đúng

Từ ngày có cái phong-trào chấn-hưng quốc-văn đến nay, chữ quốc-ngữ đã thịnh hành, ở các trường sơ-học, chữ quốc-ngữ dùng làm thứ chữ dạy phổ-thông, báo quốc-ngữ và sách quốc-ngữ xuất hiện một ngày một nhiều thêm, số người biết đọc biết viết quốc ngữ cũng một ngày một nhiều thêm, các thứ giấy má tầm-thường, cũng đã thấy toàn dùng chữ quốc-ngữ cả, ở xã-hội ta bây giờ, chữ quốc ngữ đã gần thành một thứ chữ phổ-thông, mà chiếm cái địa-vị thật là quan-trọng. Những người có nhiệt-thành về quốc-văn, cũng đã khảo-sát tinh tường cách viết cách đọc, bàn đi nói lại, đăng trên các tờ báo cũng đã nhiều, ý cũng muốn cho chữ quốc-ngữ viết cho có chuẩn đích, nhất luật như nhau, có ngày thành ra văn-tự riêng của một nước. Mà xem cách viết chữ quốc-ngữ của phần nhiều người mình bây giờ, thì hình như vẫn theo lối cầu-thả, không chịu lưu ý đến, mà chữ viết vẫn thấy sai lầm, trông thật là chướng mắt. Vậy kỳ-giả lại xin nói lại một lần nữa, mong rằng bà con ta đừng cho làm việc tầm-thường, cứ gặp sao hay vậy, mà lưu ý về chữ viết cho khỏi sai lầm, may ra chữ quốc-ngữ viết có chuẩn-đích, nhất luật như nhau, thành ra văn-tự của một nước, thật cũng là một việc cần thiết ở cái buổi tiến-hóa này vậy.

Đã đành rằng cùng trong một nước mà giọng nói ở xứ nào quen theo xứ ấy, quen đi từ khi bé, không có thể nhất luật như nhau. Tức như ở nước ta, người Bắc-kỳ tiếng nói đã rõ ràng, mà năm dấu biện biệt cũng phân-minh, nhưng lại có một điều sở đoản, là vần *tr* với vần *ch*, vần *x* với vần *s*, vần *gi* với vần *d*, thì phân biệt không rõ (nhất là người ở thành phố Hà-nội); người Trung-kỳ và người Nam-kỳ, thì nhờ cái âm hưởng tự-nhiên, mà những vần ấy phân biệt rất tinh; nhưng vì giọng nói ngọng nhiều, cho nên lại nhiều vần đánh không đúng, như *ăn* thì gọi là *ăng*, *bằng* thì gọi là *bần*, *viết* thì gọi là *viếc* vân vân, lại cũng có nơi thì vì giọng nói nặng quá, có nơi thì vì giọng nói nhẹ quá, mà năm dấu đánh lại sai. Ta phải biết rằng thứ đồng văn (chữ viết cùng theo một lối) là một lẽ rất cần, nước nào cũng phải thế. Nước Tàu cũng mỗi tỉnh nói mỗi khác, nhưng chữ viết cũng phải nhất-luật như nhau; nước Pháp người phía bắc với người phía nam, giọng nói cũng khác nhau nhiều, nhưng chữ viết thì do tòa Hàn-lâm đã định mẹo luật ra, ai cũng phải theo một lối; có thế thì giấy má mới hiểu được nhau, mà thành ra chữ được. Chữ quốc-ngữ của ta, là nhờ mấy ông cố đạo dùng chữ mẫu-vận tây ghép lại mà thành tiếng để dịch tiếng nói của ta, thật là tiện, thật là dễ, người học thật là mau biết; nhưng xưa kia khi trong nước đương chuyên dùng chữ nho, thì chữ quốc-ngữ không mấy người lưu tâm đến, chẳng qua chỉ coi là một thứ chữ dùng để ghi lấy tiếng nói, biên chép những công việc lặt vặt, và viết những tờ giấy lăng-xăng, người viết chữ tùy ý mình, miễn là xong việc thì thôi, nào có ai bắt bẻ gì, mà cũng không có luật pháp nghiêm nhặt tất phải theo, như chữ tây và chữ nho đâu. Người mình cứ tùy tiếng nói của mình ghép vần mà viết, quốc-ngữ tuy có chữ, mà cách viết thật là cầu-thả buồn cười. Từ ngày chữ nho đã bỏ, quốc-ngữ đã gần thành lối chữ phổ thông, cơ-hồ việc gì cũng phải dùng đến; mà người mình phần nhiều vẫn giữ thói cầu-thả như trước, cứ theo tiếng của mình mà viết, khiến cho người khác xứ thường không hiểu được nhau, và lắm chữ sai lầm, mất nhìn thật là ngang chướng. Chữ viết như thế, thì bao giờ thành chữ. đó chỉ tại bà con ta không chịu lưu ý một tí đó thôi. Lại còn thế này nữa, người mình phần nhiều vì kiêng tên húy của nhà mình mà chữ viết lại sai đi, như *đức* viết là *dước*, *thành* viết là *thiềng* vân vân, khiến cho người đọc phải sửng ra một lúc lâu, suy nghĩ mãi rồi mới hiểu (kiêng tên thì chỉ kiêng khi nói, chớ không kiêng khi viết, lâm văn bất húy, chữ nho cũng thế, có ai lại vì tên húy mà viết đổi chữ đi bao giờ).

Có người nói: « Chữ nho và chữ tây đã có tự-điển, quốc-dân công-nhận, qui-tắc đã nhất định, ai cũng phải theo; chớ như chữ quốc-ngữ của mình, thì chỉ là tùy tiếng nói rồi ghép vần mà viết, đã có qui-tắc nhất định gì đâu; vả lại, quốc-ngữ là một thứ chữ giản tiện, cốt cho người học mau biết, để cho mau được phổ thông, cần gì mà phải bắt bẻ, cho thêm phiền và thêm khó ». Nói thế là không phải, đã gọi là văn-tự của một nước, thì lối viết phải nhất định, chữ nào nghĩa ấy, người trong nước ai cũng hiểu được. Chữ quốc-ngữ của ta bây giờ, tuy chưa có tòa Hàn-lâm chuẩn định, quốc-dân công-nhận, nhưng các bộ tự-điển biện đương thông-hành, dùng cũng đã lâu mà cũng đã rộng, lại từ ngày có cái phong-trào chấn-hưng quốc-văn, nhất là từ ngày có kỳ thi sơ-học yếu-lược đến nay, đã nhiều người lưu tâm khảo sát, cách viết quốc ngữ đã làm thành sách. Vậy bây giờ ta cũng nên tạm dùng những bộ tự-điển ấy mà khi viết chịu khó lưu tâm sửa đổi cái gì lại thêm dần rồi quen đi, thì chữ viết mới có thể thống, mà ai cũng hiểu được, đó cũng là một việc rất cần thiết ở cái buổi chữ quốc ngữ đã thịnh hành vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 1er Mars 1926

Tại hai Nghị-viện nước Pháp

Tại thượng nghị-viện, M. Louis Marin có hỏi diễn-văn về giờ nước Locarno. Ông chê giáo-sư Locarno rằng giáo sư ấy bắt buộc nước Anh phải bảo hiểm cho cả nước Đức cũng như bảo hiểm cho nước Pháp, việc ấy thực trái với hiệp ước Versailles. Ông nói nước Pháp không có bảo hiểm cho mình về việc không thi-hành cái chương-trình Dawes. Ông nói nước Pháp lấn có nhiều binh lính và bắt liên với các nước để hỗ trợ lẫn nhau.

M. Briand có đáp lại ngay rằng không phải nước Anh có quyền đứng làm trọng tài cho các nước nữa, ở khoảng giữa hai nước Đức và Pháp, hiện nay ở một giải 100 kilô-mètres, được các nước bảo hiểm cho. Thời có các giáo sư Locarno, mà phê được các giáo sư của nước Đức ký với các nước, tức là những giáo sư có hại cho nước Pháp. Các giáo sư Locarno không có cấm nước Pháp có binh lính nước Pháp tất phải có binh lính mới được, song cũng lại phải tỏ ra rằng mình mến cuộc hòa bình mới được. M. Briand lại nói nghị-viện chỉ ghi về giáo sư Locarno như thế cũng là một việc hay, vì có thể ngoại-quốc mới biết rằng nước Pháp không có nhăm nhăm mà mở giáo sư Locarno đâu, nhưng bao giờ cũng biết binh phẩm điều hòa lẽ thiệt.

Hội-đồng tài-chính của thượng-nghị-viện Pháp đương xét cái chương trình tài-chính do nguyên-lão nghị-viện Caillaux chuẩn. Hội-đồng đã nhất định tính rằng số thu nhập kém số chi tiêu là 4.500 triệu, chứ không phải 5.535 triệu như nguyên-lão nghị-viện đã định. Hội đồng lại phân hai số ấy về số tiền giá mới. Hiện đương thu cách điều-đình.

Hội nghị giáo sư nguyên-lão nghị-viện có nghe M. Briand tiền thuyết một lần. Hội-đồng đồng thanh ưng ý việc các giáo sư Locarno.

Việc nước Anh

M. Chamberlain diễn-thuyết để nói rằng nên mở rộng thêm hội-đồng quản-trị, và cho nước Ba lan một phần hội-viện thường-trực.

Việc xứ Ấn-độ

Phi hành trưởng-tây Oliver khởi-hành ở Karachi hay đi Londres ngày hôm thứ hai hồi 14 giờ. Trung-tây định hay qua Zeila, Constantinople, và Vienne.

Quan xứ Indore thoái vị nhường ngôi cho con giai mình là hoàng tử Yeshwant Rao Holkar. Phó-vương Ấn-độ vừa cho 5 súng lễ. Chính xứ Indore là nơi một việc giết người xảy ra ở Bombay, mà nghe đâu chính ông cũng có can dự vào việc ấy.

Việc nước Đức

M. Luther diễn thuyết công kích việc mở rộng thêm hội đồng quản-trị với việc cho nước Đức một chân hội-viên thường-trực trong hội-đồng quản-trị. Ông nói thì vậy nước Đức vẫn rất lòng tin thành cho các điều ước hòa-bình.

Báo *Berliner Tageblatt* có nói đảng quốc dân sẽ hiệu định khuynh-đảo chính phủ để cải một chính phủ tuyệt-quyền quốc vụ.

Việc ở Maroc

Tình thế ở mặt Mi-lou đã khá. Lính ngạch phụ, có lính ngạch chính cũ đại bộ tấn hay, trợ lực cho để đánh đuổi được địch quân ra miền bắc.

Việc ở Trung-hoa

Đại đa số quân lính về đạo thứ nhất quốc dân quân, cả thảy là 40.000 người, đánh nhau với quân của Lý-chính-Lâm ở phía nam Thiên-tân. Quân của Lý-chính-Lâm lui 40 kilomètres. Quân Phụng-thiện lại sắp đánh Thiên-tân.

Quan sứ-thần nước Pháp ở Bắc-kinh đã phản kháng kịch liệt với chính-phủ Trung-hoa về trò cái phong trào bài Thiên-chúa giáo, và quấy nhiễu các hội truyền-giáo. Vì vậy Đoàn-kỳ-Thụy mới có lệnh cho các quan tỉnh trừ tính cái trò cái phong trào ấy đi.

Việc Nga-Trung

Hội Nga-Trung mới đây họp ở Phụng-thiên để điều đình việc đóng thuế-lệ cho được ổn thỏa cả người Nga lẫn người Trung-hoa, nhưng không nên công cán gì, thì đã hoãn qua định sau giờ họp. Cái bão ở đấy, có nói hai bên ý kiến khác nhau nhiều lắm.

Việc nước Nhật-bản

Các đảng có đại biểu ở hội đồng quan-thuế không họp ý kiến nhau, nên hội-đồng chưa làm được việc gì cả. Song người ta chắc rằng hội-đồng sẽ đổi ngạch thuế về nông-sản. Bằng Saiyonoto bàn nên tăng thuế nhập cảng về bột, gạo và lúa froment lên 100/.

Quan thượng-thư bộ chiến tranh có tuyên-ngôn rằng ngài định giảm số quan binh bớt đi 600, và số cai đội bớt đi 360. Từ tháng décembre 1924 đến giờ, giảm cả thảy 1.000 viên quan, và 4000 viên cai đội.

Cái thái-độ của nước Nhật đối với việc tăng số hội viên hội Vạn quốc chưa quyết định ra làm sao. Người ta nói chánh phủ Nhật không phản kháng việc cho nước Ba-lan một chân hội viên tại hội Vạn-quốc. Người ta nói chánh phủ Nhật rộng quyền cho tổ-ước Locarno, là đại-biểu tại hội Vạn-quốc, muốn quyết-định thế nào tùy ý. Các báo Tokio có đăng nhiều bài về cái tin đã ấy, phần nhiều ưng cho nước Đức vào hội đồng quản trị, nhưng hiện nay chỉ cho một nước Đức mà thôi.

Về chính trị đã quan thuế ở Trung-hoa, nước Nhật cũng theo như ý nước Pháp. (*Indopacifi*)

MỘT CÁCH TRỊ BỆNH LAO NGOÀI DA

Bệnh lao ngoài da là một thứ bệnh, khi thì thành chỗ nào cũng có thể mắc được, nhưng phần nhiều là hay ăn ở mặt mũi và miệng. Bệnh ấy lan ra từ từ, nhưng có thể ăn nát cả mũi, môi, mí mắt, làm sao cho mặt mũi sưng sỉ, xấu xí, đến nỗi có người mắc phải bực mình mà tự-tử không muốn sống nữa.

Bệnh ấy có nhiều cách trị, mà xưa nay trị được khỏi nhưng nhiều, song trị được cũng lâu, mà thường tốn nhiều tiền lắm.

Có khi người dùng đến điện riêng mà chữa, nhưng cũng phải đến mấy tháng mới khỏi. Mấy năm nay, mới có cách chữa bằng quang chất, thì công hiệu lắm, nhưng hiềm một nỗi quang chất còn hiếm lắm, nhưng hiềm một nỗi quang-chất còn hiếm lắm.

Tháng trước đây, một nhà giải-phẫu ở Lausanne, là bác-sĩ Auréjan có trình với hội khảo cứu về các bệnh ngoài da, và bệnh giang-mai một cách trị bệnh rất giản-dị. Cái cách ấy là dùng thuốc mê đánh mê người đau đi, đang mê mà rạch cho đau thật sâu, thật chóng, rồi dùng chất permanganate de potasse tán vụn mà trát đầy vào. Được 15 hay 20 ngày, cái mang permanganate de potasse vỡ ra, thì cái nọc bệnh mất hẳn không còn chút nào.

Bác sĩ Auréjan dùng cái cách ấy đã 20 năm nay, có khi chỉ bôi thuốc một lần thì khỏi. Những người đau nặng, chỉ phải bôi thuốc đến ba lần là xong. Cứ kể ra cách nọc chỗ đau và cách dùng permanganate de potasse, không phải là không ai biết bao giờ, nhưng cái cách nhanh chóng như thế này, thì thực là một cách của bác sĩ nghĩ ra đầu tiên vậy.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi có người anh em trước đợ cho một người trong làng 3 sào ruộng, hết 18 đồng, ăn được 3 năm, nay tôi muốn chuộc lại thì người ấy đòi 39 đồng, tôi chỉ có 18 đồng, người ấy không chịu, tôi đem đơn lên quan thì quan cũng bảo tôi phải chuộc cho đủ 39 đồng mới thôi. Vậy tôi xin hỏi thế có phải không?

— Thưa thầy, tôi thấy giữ tôi với đi mua thuốc phiện cho bà ấy tôi, thật là thấy tôi thế cho ạ.

— Hừ, mày lại còn cãi à, ta hỏi mày có sự tình không kia mà?

— Thưa thầy, tôi sự rơi mấy ở tay thầy ạ.

— Tại sao?

Thưa, thầy dạy phải, tôi sự thầy. Thầy dạy trái, tôi sự rơi mấy.

Vì rơi là vật về tay giáo.

Chẳng phải trái phải mất đi này.

Phạm-văn-Vũ

VĂN UYÊN

Đầu xuân năm mới

Xuân đến xuân đi đã mấy lần,
Xuân về trăm tỷ lại đầy xuân.
Cảnh khuê hoa cỏ hồng chen tía,
Người hạm phê trường áo lớp quần.
Kẻ chúc kẻ mừng nghe rộn rịp,
Tiếng xe tiếng pháo dậy xa gần.
Nhà nhà thỏi cũng theo thời cả,
Chấp chỉnh đối câu gọi có vần.

Song-Nam, Nguyễn-văn-Thuộc.

Vịnh ngõ hàng Hành

Muôn thuở còn tên với nước sông,
Xóm này xóm cũ đất Thăng-long.
Đò ngang khé tắm hiên sen vàng chóe,
Bầu lý có khóm yếm thắm bong.
Coi hộ phong tình xanh bút sắt,
Nỗi danh văn vật bác ngôi lồng.
Giới cho khóa máy tay cờ thế,
Ả nhỉ còn quân khách bến chồng.

Vô danh

Nhớ nhà

Giải Tây non nước biết bao xa!
Bằng-lăng chiều hôm bóng xế tà.
Mong nhớ nhà huyên khôi sớm tối,
Đỡ đần ai kẻ lận vào ra!

Mỹ-xá, Nguyễn-văn-Hiếu

Phong rao

Đã lâu chưa thấy mặt chàng,
Đêm ngày thiếp những đa mang chữ [tình,
Trách chàng sao khéo mãn thinh,
Trông trăng để thiếp một mình nhớ [ngày!
Đẹp duyên thì cưới ngay về,
Lại cần đẹp nốt cho kẻ thất-gia,
Trăm năm xum họp một nhà,
Ấy là đôi chữ thuận hòa gây nên.

P. T. Chiêu-long.

TỈNH LAOKAY

Chánh cửu-phẩm văn-giai (9-1)

M. Ng-văn-Kỳ, châu-lý tại Chapa

Tùng cửu phẩm văn-giai (9-2)

MM. Phạm-huy-Hinh, làm việc cho M. Kiêm; Năng-gia-Ngân, lý-trưởng tại Mường-khuấy; Bảo-quang-Biểu, lý-trưởng tại Hương-vinh.

Từ tự bất phẩm bổ bộ (8-2)

M. Đào-văn-Ân, chân-ấy tại Phongthổ.

Chánh cửu-phẩm bổ bộ (9-1)

M. Bạch-v-Anh, chân-toán tại Thuy-vi.

Tùng cửu phẩm bổ bộ (9-2)

M. Lò-v-Fay, tổng đoàn tại Binh-lư.

(*Còn nữa*).

NHÀN ĐÀM

Cái sợ lạ

Ông đồ cầm roi mây vắt-vẻo hỏi học-trò rằng:

— T, chiều hôm qua, mày gặp ta ở ngoài đường, mày các cái mặt xuống không chào hỏi gì, mày to-bẻo như thế, có sự ta không?

— Thưa thầy, tôi bấy giờ tôi với đi mua thuốc phiện cho bà tôi, thật là thấy tôi thế cho ạ.

— Hừ, mày lại còn cãi à, ta hỏi mày có sự ta không kia mà?

— Thưa thầy, tôi sự rơi mấy ở tay thầy ạ.

— Tại sao?

Thưa, thầy dạy phải, tôi sự thầy. Thầy dạy trái, tôi sự rơi mấy.

Vì rơi là vật về tay giáo.

Chẳng phải trái phải mất đi này.

Phạm-văn-Vũ

Xuân thủ đàm ân

(Tiếp theo)

Các viên hương-hội và tổng-lý có tên sau này đều được thưởng hèm về dịp xuân-thủ năm nay.

TỈNH HÀ-GIANG

Tùng bát-phẩm văn-giai (8 2)

M. Tô-văn-Luyện chánh-tổng Nam-quang, châu Bảo-lạc.

Chánh cửu phẩm văn-giai (9-1)

M. Dương-văn-Phong, phó-tổng Mông-ân, châu Bảo-lạc.

Tùng cửu phẩm văn giai (9-2)

MM. Lang-v-Tâu, chánh tổng Yên-định, ở châu Vị-xuyên; Vàng-chí-Linh, Chương-chí-Mèo, Saphin, ở châu Bảo-văn; Ng-văn-Bảo, phó-tổng Yên-phú châu Bảo-lạc; Ng-v-Ngộ, chánh-tổng Đông-minh, châu Đồng-văn; Hà-văn-Cung, lý-trưởng Linh-hồ, châu Vị-xuyên; Ng-văn-Hòa, lý-trưởng Lao-nông, châu Bảo-lạc; Phạm-đình-Ty, thiên-hộ tại Hà-giang; Cao-văn-Vi, thiên-hộ tại Bảo-lạc; Nguyễn-tất-Đạt, thiên-hộ tại Ninh-thủy, châu Bảo-lạc; Hoàng-đình-Cầu, lý-trưởng Đồng-lạng, châu Bảo-lạc.

Tùng cửu-phẩm bổ-bộ (9-2)

MM. Đặng-chánh-Lan, xã-đoàn mán Thanh-thủy châu Vị-xuyên; Hoàng-v-Vu xã-đoàn Lao-quang, châu Bảo-lạc; Lộc-v-Chai, xã-đoàn, Đại-miên, châu Vị-xuyên.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Các hiệu buôn ở Paris với việc tổ thuế

Ngày hôm nay, tất cả các cửa hàng ở Paris đóng cửa từ 14 đến 16 giờ để tỏ ý phản kháng về việc tổ-thuế nặng quá.

Về tuyên điện thoại trên xe lửa

Ở Londres có thí nghiệm nghe về tuyên điện thoại trên xe lửa chạy nhanh 60 dặm một giờ, một sự được như ý.

Iadopacifi

VIỆC HANOI

Thời-biểu

7 giờ	22 độ
15 giờ	25 độ

Giá thóc gạo !

Gạo hạng nhất, một tạ	11 $ 20
— nhì, —	10 50
— ba, —	9 50
Khóe hạng nhất, —	6 40
Bép ngô —	5 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 4 Mars 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 48 $ 00.

Thị giá quốc trái.

Ngày 2 Mars 1926

3 %. hoàn dần	61 f. 50
3 ½ %. hoàn dần	»
4 %. vĩnh viễn 1917	47 f. 50
4 %. » 1918	47 f. 10
6 %. » 1920	65 f 50
5 %. hoàn dần 1920	75 f. 45

Ngày 3 Mars 1926

3 %. vĩnh viễn	49 f. 60
5 %. 1915-1916	18 f. 40

Quan Toàn-quyền vào Hà-đông. — Sáng hôm nay quan Toàn-quyền có vào thăm tỉnh Hà-đông, ngài có đến trường học, nhà thương và xem các xưởng công nghệ trong tỉnh.

Tàu thiết giáp « Michelet » tới nơi. — Tàu thiết giáp tuần dương-hạm, có quan Thủy-quân Đô-đốc Bi-zo coi đội V.ễn đông đã tới vũng Hạ-long. Đến mồng 5 thì đô đốc sẽ sang chiếc tàu con *Alerte* lên Hải-phòng rồi tối hôm ấy sẽ đến Hanoi.

Ông Bùi-quang-Chiêu ở Pháp đã xuống tàu. — Ông Bùi-quang-Chiêu là Nông-chính thanh-tra sang Pháp nghỉ ngày năm ngoái, đã ở Marseille xuống tàu *Amboise* về đây ngày 26 février.

Tại trường Bảo-hộ. — M. Pajarnacle, giáo-sư hạng ba các trường trung-học, nay bổ vào trường Bảo-hộ, thay M. Patris.

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh có hạn.

3001

Tại nhà học-chính Đông pháp — M. Cottret Pierre Desmique mới sự hạng ba tại bộ Thuộc-địa nay đã tùy thuộc quyền quan Học-chính tổng-trưởng bổ dụng đã làm nhức thành tôa thư-ký và giữ chức ấy trong khi M. Raynaud nghỉ vắng.

Lớp dạy đọc diễn. — Hiện đã có mấy tỉnh cắt người về Hanoi theo học lớp đọc diễn tại sở Địa chính rồi. Như tới bản báo đã nói trước, cứ mỗi người một ngày ở Hanoi là được phụ cấp 5 hào. Vì việc thí nghiệm đọc diễn ở mấy tỉnh như Hải-dương, Hà-đông được kết quả hay, cho nên quan Thống sứ Bắc kỳ mới đặt ra lớp học này, thật là có ích cho việc làm địa-bộ lắm.

Các giáo chức đổi lên Thượng-du. — Quan Học-chính thủ-hiến Bắc-kỳ mới thông tư cho các viên chức trong ngạch Học-chính biết rằng cứ hạn lệ các giáo-chức đổi lên Thượng-du độ từ tỉ ông-tư ngày 23 mars 1923 định là 18 tháng thì nay tăng lên là 2 năm, chứ không theo lệ cũ nữa. Vậy các giáo viên từ nay trở đi, đổi lên Thượng-du tất phải hết hạn 2 năm mới được xin đổi về.

Năm mới lấy may — Ai mua đồ trường hiệu Gin-long sẽ được thưởng một cái tranh thêu giá 18 $ 00.

Bắt đầu từ 1er Mars đến 31 Mai 1926. 5.580

Đấu giá. — Hồi 4 giờ chiều 1er Mars vừa rồi, tại sở Lục-lộ Bắc-kỳ Hanoi, đã đấu giá làm phòng giấy và nhà ở cho quan huyện Thạch-thất, tỉnh Sơn-tây.

Công việc đáng giá là 8 136 $ 38. Không có ai bỏ thầu cả.

Lại hồi 4 giờ 15 cũng chiều hôm ấy, rồi, tại sở Lục-lộ Bắc-kỳ đã đấu giá chia làm 7 lô, 25.000 thước khối đá, để phòng sự thầy nạn năm nay. Các nhà bỏ thầu như sau này :

Lô thứ nhất

MM. Ng-hữu-Nhạ	bỏ	3$95 một thước khối
Ng-ngọc-Lâm	»	3.80 —
Ng-văn-Tứ	»	3.40 —
Ng-hữu-Chinh	»	3.37 —
Bạch-v-Rong	»	3.35 —
Bạch-v-Lam	»	3.20 —
Trương hoàng Tỉnh	»	3.52 —

Vậy M. Bạch-văn-Lam được tạm thầu.

Lô thứ hai

MM. Ng-kim-Lân	bỏ	2$45 một thước khối
Bạch-v-Như	»	2.45 —
Ng-văn-Sử	»	2.29 —
Đỗ-v-Nguyên	»	2.38 —
Ng-ngọc-Nhã	»	2.50 —
Trương-trọng Vọng	»	2.37 —

Vậy M. Ng.-kim-Lân được tạm thầu.

Lô thứ ba

MM. Bạch-v-Lam	bỏ	2$15 một thước khối
Bạch-v-Kham	»	2.00 —
Ng-văn-Tứ	»	1.80 —
Trương-hoàng Tỉnh	»	2.00 —
Ng-hữu-Chinh	»	2.10 —
Ng-kim-Lân	»	2.00 —

Vậy M. Nguyễn-Tư được tạm thầu.

Lô thứ tư

MM. Ng.-h.-Chinh	bỏ	2$25 một thước khối.
Tr.-tr.-Vọng	»	2.16 »
Bạch-v-Lam	»	2.30 »
Ng.-v.-Sử	»	2.15 »
Bạch-v.-Rong	»	2.28 »

Vậy M. Nguyễn-văn-Sử được tạm thầu.

Lô thứ năm

MM. Ng-tri-Phú	bỏ	2$40 một thước khối.
Guillaume	»	1.78 »
Ng.-v.-Tứ	»	2.03 »
Ng.-h.-Chinh	»	2.00 »
Bạch-v-Như	»	2.15 »
Bạch-v.-Rong	»	2.10 »
Tr.-h.-Tỉnh	»	2.05 »

Vậy M. Guillaume được tạm thầu.

Lô thứ sáu

MM. Tr.-tr.-Vọng	bỏ	2$40 một thước khối.
Guillaume	»	1.78 »
Bạch-v.-Rong	»	2.10 »
Vũ-v.-Nguyên	»	2.20 »
Ng.-tri-Phú	»	2.45 »
Hoàng-d.-Kiệu	»	2.14 »

Vậy M. Guillaume được tạm thầu.

Lô thứ bảy

MM. Ng.-kim-Lân	bỏ	2$40 một thước khối.
Ng.-h. Chinh	»	3.30 »
Bạch-v.-Như	»	2.85 »
Bạch-v-Lam	»	2.10 »
Tr.-v.-Vọng	»	2.7 »
Tr.-h-Tỉnh	»	3.30 »

Vậy M. Bạch-văn-Như được tạm thầu.

Việc hai người Âu án cắp ở sở liệu buôn. — Sáng hôm qua, phiên án Trùng trị Pháp đã họp, do quan thẩm phán Garé chủ tọa, để xét việc hai người Âu là Mirbaye Barlo và Bratin Théodore phải 4 tháng tù và phải 5 năm biệt xứ, về tội ăn cắp ở các hiệu buôn Khách và Nam ở trong thành-phố mà bản báo đã đăng trước.

Nguyên là hôm 5 hết được bà tân bơm ấy thì thấy trong minh có 825 đồng bạc, ấy tại phòng lục-sự. Sau quan thẩm-lý tiếp được giấy của các người bị mất cắp xin hoàn lại số tiền đã bị mất; mà từ như bữa ấy ngày 27 janvier 1926 xét rõ, số tiền đó sẽ phải hoàn cho « chủ » chứ không phải « chính-phủ » không rõ là những người có số tiền ấy là những người bị mất cắp? vậy quan Biện-lý hỏi Tòa rất nghĩa cho rõ. Tòa trả lời rằng số tiền « chính-phủ » nói đó là rõ nghĩa lắm rồi, không phải ai cắt nghĩa nữa.

Nhà đẹp!!! Giá rẻ!!!

Muốn bán một cái nhà gạch rất đẹp, đất tư thổ, nhà một tầng, ở sẵn gạch và bể; 4 nhà bếp và các thứ rau tiếp để dùng ở.

Ông bà nào muốn mua xin quá bộ lại số nhà 56bis giữa phố Dl.vigneau, (cạnh nhà thương chữa rét) mà nói 5564

Ngạch binh sĩ. — Các binh-sĩ có tên sau này, đều được thưởng hàm :

I. Vì có công-trạng

Chánh đội trưởng suất đội (6 2): MM. Vũ-văn-Vinh (Thái-bình), Vũ-v.-Hương (Sơn-tây).

Chánh cửa-phẩm cấp trưởng (9.1): MM. Lương-văn-Nguyên (Nam-định), Hoàng-v-Tuệ (Sơn-tây).

Tăng cấu-phẩm cấp trưởng (9.2): M. Nguyễn-Nải (Sơn-tây).

II Vì lâm-nhiệm

Cảm binh chánh đội (5.1): M. Ng.-văn-Ich (Hà-đông).

Tinh binh chánh đội trưởng suất đội (6.1): MM. Phùng-văn-Xuân (Hà-đông), Ng.-văn-Thứ (Hà-đông), Ng.-trung-Rang (Sơn-tây), Ng.-văn-Nhạc (Thái-bình), Ng.-văn-Phụng (Vĩnh-yên), Trần-văn-Huynh (Bắc-ninh), Ng.-văn-Thuận (Sơn-tây), Ng.-đình-Biện và Tạ-viết-Sĩ (Hà-đông), Đào-v-Trương (Hà-nam), Ng-v-Chín (Kiến-an), Ng-văn-Bao (Thái-bình), Nguyễn-viết-Bổ (Ninh-bình), Ng.-đình-Thanh (Sơn-tây), Ng-văn-Ry (Thái-bình), Mai-Bột (Nam-định), Ng-văn-Đức (Sơn-tây), Hoàng-v-Xương (Nam-định), Đinh-quang-Chiêu và Vũ-Ngọ (Nam-định), Phạm-v-Thương và Phạm-Đan (Ninh-bình), Đồng-v-Nhâm (Vĩnh-yên), Bùi-hữu-Lợi (Kiến-an), Vũ-Thương (Thái-bình), Lê-v-Tảo (Hưng-yên), Đặng-văn-Phát (Thái-bình), Ng.-văn-Nụ (Hưng-yên), Ng-v-Mùng (Bắc-ninh), Oanh-Cương (Thái-bình), Đoàn-văn-Khâm (Hà-nam), Bùi-Tiến (Nam-định), Trương-văn-Hoàn (Hà-nam), Trần-văn-Phong và Tạ-văn-Tạp (Hà-đông), Đỗ-v-Bát (Thái-bình), Lê-văn-Thu (Bắc-giang), Đặng-Tuy (Nam-định), Bùi-quang-Tiến (Hưng-yên), Đinh-v-Đỗ (Ninh-bình), Ng-văn-Tinh (Hà-đông), Vũ văn Đăng (Thái-bình), Trần-v-Nhâm (Hà-nam).

Chánh đội-trưởng xuất đội (6 1): MM. Vũ đức-Tinh (Hưng-yên), Đinh-văn-Ry (Nam-định), Đỗ-khắc-Giai (Hưng yên), Hoàng-xuân-Tính (Nam-định), Đinh-v-Uớ-ng và Vũ-ngọc-Chân (Ninh-bình), Lê-đình-Nhương và Ng-Kỳ (Nam-định), Trần-đức-Sinh (Thái-bình), Nguyễn-khắc-Dậu (Hưng-yên), Phạm-ba Kính (Thái-bình), Hoàng-v-Ủc (Vĩnh-yên), Tô-Ninh (Thái-bình), Ng-đình-Nhu (Phú-thọ), Ng-tiến-Lê (Thái-bình), Trần-v-Tuất (Vĩnh-yên), Phạm-văn-Cối (Hà-nam), Phạm-văn-Hoàng (Ninh-bình), Nguyễn-đức-Rát (Thái-bình), Đinh-văn-Khâm (Nam-định), Ng.-văn-Gíc (Hà-đông), Lê-đình-Quán (Hà-đông), Vũ-văn-Tuất (Quảng-yên), Trần-văn-Nghiêm (Hà-nam).

MỘT DỊP TỐT

Muốn bán vì có việc riêng :

1 cái nhà và đất ở phố hàng Bông, số 125.

1 cái nhà và đất ở phố hàng Trống, số 7.

1 cái nhà và đất ở giốc hàng Kèn, số 90.

1 miếng đất rộng 340 thước vuông số 10 ở giốc hàng Kèn.

Ai muốn thuê ở cũng được.

Hỏi tại phố hàng Trống, số 58 (nhà bán hòm da).

BÀ CHỬA KÉN CHỒNG

hay là quân trộm ở xứ BAGDAD

Đại phim ảnh tô đoạn

Douglas FAIRBANKS đóng trò

Chiếu tại CINÉMA PALACE

Từ thứ tư 3 đến thứ ba 9 Mars 1926

Có các cảnh động-tiên rất đẹp và các phù phép rất mầu

Ngựa bạch có cánh bay trên mây.

Rồng đuổi đất bỏi lên phun lửa.

Bắt thần bay trên núi, mình giải hai thước rưỡi tơ.

Tấm mền người người tiên tưng chàng gấm.

Quả tuổi-thanh đoán xem việc tiền tri và sự hậu lai.

Quả thảo quả cứu được sống người.

Còn nhiều cảnh ra phép biến hóa hóa rất lạ, rất khéo ! ! !

3.008

NĂM MỚI XEM TIỂU-THUYẾT MỚI

ĐÃ XUẤT BẢN

Hoa Đào Trước Gió

là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, rất có giá-trị, tả một người hiền-nữ rất đáng kính, đáng phục, đáng làm gương cho bạn nữ-lưu. Nguyên-văn chữ nho của Tử-trầm-Á tiên-sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay. Sách dầy non 300 trang, giá bán 0p.65 — Cước gửi 0p.20.

Ngại nào muốn mua, xin gửi thư và Mandat cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.556

Ngạch phủ Toàn-quyền. — Điều 22 đoạn B và C nghị-định ngày 26 juillet 1924 sửa đổi lại ngạch viên chức An-nam tại các tòa và các sở phủ Toàn-quyền thì nay đổi lại như sau này :

B — Các tham-tá, thư-ký thông-ngôn và thư-ký đánh máy bổ ở các ngạch khác sang thì trong cái thời-kỳ 10 chức 2 năm, cứ theo lệ do nghị định quan Toàn-quyền, cất vào các ngạch do nghị-định này đặt ra và thứ bậc thì cứ chiếu theo với lương của mình.

. . . . . .

C — Các tham-tá và thư-ký các bực của các tòa các sở riêng từng xứ trong Đông-dương cũng có thể trong các thời-kỳ 10 chức 2 năm cất sang ngạch phủ Toàn-quyền, thể lệ cũng theo như đã nói ở trên kia.

Việc mua ô-tô của Nhà-nước. — Nay đặt ra một Hội-đồng có những viên chức sau này để xét giấy thầu bán năm chiếc xe ô-tô cho chính-phủ Bắc kỳ. Hội-đồng ấy có :

MM. Echinard quan coi-trị hạng ba chánh Hội-đồng, Picard Sâm phó ký sự công-chính, Noan chánh đốc-công trường Kỹ-nghệ thực hành Hanoi làm hội-viên.

Hội xe-đạp Hanoi. — Hội xe đạp Hanoi *Vélo Club Hanoien* được trợ cấp năm 1926 là 250 đồng.

Ngạch công-chính. — M. Trần-quang-Vân công-chính chuyên-môn tá sự tập sự được nghỉ phép 30 ngày tính cả lương kể từ ngày 1er mars 1926

Muốn biết lịch-sử ông Phan-bội Châu và cái án tăng lầy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của báo *Trung Bắc-tân văn* đã xuất bản, có biên chép đủ tới tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật-sư cãi cho ông Phan-Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu và theo lệ mới của sở Bưu điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trong đều có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung-Bắc tân-văn*.

Nhà chớp ảnh PATHÉ

Từ thứ sáu 26 février đến thứ năm 4 Mars 1926

Một phim rất đẹp của Pháp có P. BRESSOL ra trò và NICK CARTE là một nhà diễn kịch trứ danh

Đóng trên ải

LÒNG LANG GIA THI

Đoạn nhất : SĂN NGƯỜI

Đoạn nhì : SĨ MẠ

Đoạn ba : VÒNG XÍCH

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ sáu 5 Mars đến thứ năm 11 Mars 1926

Đoạn thứ tư : TRƯỚC TỘI ÁC — Đoạn thứ năm : NGHỈ ÁN

Bán vé ở phố Carreit, số 22

Điện-thoại số 548

1.009

Cậu quận bị đánh. — Đêm hôm kia, cảnh đã hẩu khuya, nhưng vào khoảng mười hai giờ hơn, khách đi đường đã hơi vắng, trên con đường hàng Da xuống Ngõ-trạm, bỗng có một cái xe cao-xu vừa vụt ở đầu hàng Bông chạy đến, trên có một người đàn-bà đầu bù tóc rối, quần áo tả tơi, tay bưng mặt tỉ tê khóc thảm, chốc chốc lại giục tên gia-nhân : « Trời ơi ! Đi mau lên, không nó theo kịp thì chết mất thôi ! »

Tiếng người trên xe nói vừa đoạn thì sịch có một người ăn-mặc sẩn không mũ, đi xe đạp hơn hớn nặng ở phía hàng Bông chạy đến, đuổi kịp chiếc xe cao-xu, liền nắm lấy xe bảo đứng lại, rồi lật mui xe, nắm lấy người đàn-bà mà tát lấy tát để. Người đàn kh vun lấy cuống quít : Tôi vạn cậu ! Tôi có dám nào như ai học thói trong đám trên bộc dân mà còn nghi cho tôi. Vì tôi cạo sẽ phải đi hầu bóng thánh, mỗi đêm hầu mấy tao xong tôi lại về mà, có cả bà phán.... biết — Ai này đứng ! bắp ! này bắp ! bắp ! bắp ! th'nh tao cũng đánh ! bắp bắp ! bắp ! May hư quá ! tê tất đến giờ, cứ tôi là mày bỏ một đứa con thơ nơi yếu thập tử nhất sinh lại cho tao mà đi đồng với bóng, có khỏ tao không ? Nói rồi lại tát, rồi quất xe kéo người lên đường Tảnh bảo về nhà. Thế là hết chuyện.

Cứ như lời một người đứng coi đó đã biết rõ cái gì tình vợ chồng nhà ấy nói thì ra người chồng hiện làm thư ký tại một công ti to trong Hà-thành-tỉnh chăm chỉ và tiết kiệm lắm, làm ăn mấy năm trời của tích làm nên giàu có. Năm kia đây mới lấy vợ cũng là con một nhà khá giả. Vợ chồng mới lấy nhau thì xướng tùy thuận đạo, cảnh gia đình ngày một thêm vui. Không ngờ trong vài tháng nay người vợ vì một mụ k'n (tức là bà phán... nhà ở kia nên mới trần đó) rủ rê nay đến này, mai phố nọ, làm dần bén mùi lòng khái, bị cậu quận bắt đồng, cứ tối đến lên chồng đi chơi vắng lên ra phố cởi xe tới đón, để bận áo ngự khăn chẽn làm vài tạo cho đỡ nghiện, không tối nào là chịu ở nhà, chỉ khi ở cữ mới chịu nằm bẹp ở nhà không đến hầu thánh được. Từ tất đến gần cả đêm sáng sáp, thì cứ đến tối là lại bỏ con cho vú mà lên đi hầu bóng như thường. Nghe đâu mỗi khi hầu bóng cậu, cái bộ ông ấy mỗn cọ đã không cho các người đứng xem phải khoan là cậu quận sinh nhỉ', nên ả lại càng hay. Nhưng chẳng hiểu cậu quận bị trận đòn gì mà thi sạch đến gần nhỉ ?

Một trận đòn đau,

Ối ơ, một trận đòn đau

Thôi thôi ta ngự khăn chẽn quầng đi !

D-Da

Mất một cái bánh xe-cua xe ô-tô có sắn cả lốp và vành, 710×90 vào khoảng đường đi từ Hanoi về Haiphong.

Ai bắt được đem lại số 54, phố hàng Buồm, sẽ có thưởng. 5581

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3002

Số 48

Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-BỬU-MỘC dịch thuật

Triệu-khuông-dận cũng giơ ngọn giáo mà đáp lại rằng :

— *Sài-thuận* kia ! Người nên chớ ỷ mà khiến đao pháp của người, hảo hồi tại không kịp !

Sài-thuận cay tài đao-pháp sẵn mình, xưa nay chưa gặp ai địch-thủ, vẫn tưởng rằng ghê đánh một hợp là có thể lấy được đầu *Triệu khuông-dận* mà thôi.

Sài thuận nghĩ vậy, liền giơ ngọn đao lên, rồi quát to mà rằng :

— Có can thì cứ việc xông vào !

Triệu khuông-dận thúc ngựa tiến vào. Hai người giao chiến được độ mười hợp. *Sài-thuận* bỏ chạy, định dụ cho *Triệu khuông-dận* đuổi theo.

Triệu khuông-dận nghĩ thầm : « Ánh này muốn dùng kế « *Thi đao* » để dụ ta đây, ta là ta thử đuổi theo xem ! ắn làm ra thế nào.

Sài-thuận đại cho *Triệu khuông-dận* đến gần, đang cách « Thập bát chiết đao pháp » quay lại để đánh, không ngờ *Triệu-khuông-dận* nhanh tay giật được thanh đao, rồi đâm cho một ngọn giáo, suốt qua cổ-họng mà chết.

Quân-sĩ thấy vậy, ai cũng kinh ngạc, *Lý thủ-trinh* khen ngợi không biết đường nào. *Triệu-năng* nổi giận, tay cầm lưỡi búa, thúc ngựa tiến ra mà báo *Triệu-khuông-dận* rằng :

— Ta sốt ra đây để đền vũ với nhà ngươi.

Lý-thủ-trinh sợ *Triệu-năng* bị hại, bèn tải truyền lệnh thôi không cho đến vũ nữa, hai người đều lui. *Lý-thủ-trinh* cũng trở về trong phủ.

Ngày hôm sau, *Lý thủ-trinh* gọi *Triệu-khuông-dận* vào trong phủ mà bảo rằng :

— Ta vẫn được nghe cái thi võ-nghệ của công-tử, tưởng đến thật đã không sai ! Bây giờ ta phong cho công-tử làm chức đô-tập-nha, theo hầu dưới trướng ta đây, để đợi ngày lập công.

Triệu khuông-dận lạy tạ *Tông-vinh* thầy *Triệu khuông-dận* giỏi mới một viên tướng thân yêu sắc mình, trong lòng vẫn ngầm ngợi cái làm lạ. Nhưng *Lý thủ-trinh* có ý mưu phầu, thấy *Triệu-khuông-dận* là người tài giỏi khác thường, định kết làm rể để dùng về sau.

Bấy giờ *Lý-thủ-trinh* ở dưới *Hà-trung*, treo một cọc bằng-văn để cầu mộ binh-mã có người hào tài về *Biện kinh* cho *Hán-châu* biết.

HỒI THỨ XIX

Hán-châu nghe tin *Lý-thủ-trinh* cầu-lâm-mộ binh-mã, giật mình kinh sợ, bèn họp các quan văn-võ triều-thần để thương nghị mưu-kế.

Tô phùng-cát tâu rằng :

— Muôn tâu bệ-hạ ! Người ta có hành, nên phải chiêu ngay, chẳng không chậm ngày thì về sau khó chữa. Ngày nay *Lý thủ-trinh* đến có chiêu mộ binh-mã ấy, nhưng cớ sao chưa thành, bệ hạ nên thêm thế đem quân tiến đánh thì quân giặc tất phải bó tay đầu hàng vậy.

Hán-châu nói :

— Ta nên đăng ai lãm tướng tiên-phong ?

Tô phùng-cát nói :

— Việc này tất phải sai *Quách-ngạn-sự* ở *Ngụy-phủ*, thuở người khác thì không thể binh-phục nổi.

Hán châu nghe lời. Ngay ngày hôm ấy, sai sứ-giả đến *Ngụy phủ* để truyền cho *Quách-ngạn-sự* biết. Sứ-giả vâng mệnh đi ngay. Khi đến *Ngụy-phủ*, sứ-giả truyền-trình thành chỉ. *Quách-ngạn-sự* nói đầu xuống lạy.

Khi làm lễ hai đàng xong, *Quách-ngạn-sự* bàn với *Sài-vinh* rằng :

— Từ khi thánh-thượng phong cho tôi ra trấn-thủ ở *Ngụy-phủ* này, đã dặn bảo tôi rằng : « Hễ xảy có việc gì thì tasố cho người tuyên triệu. » Ngày nay nước nhà gặp sơn hoạn hạn, đã sai sứ-giả đến tuyên triệu thì tôi tất phải đi ngay. Vậy đại-huynh ở nhà, nên vì tôi sửa sang quân-mã sẵn sàng, để đợi khi tôi về, sẽ đem quân đi đánh giặc.

Sài vinh vâng lời. Ngày hôm sau, *Quách ngạn-sự* thắng sứ giả về trấn. Khi làm lễ triều kiến xong, *Hán-châu* yên ủi mà rằng :

— Bây lâu nhà-ngươi vì ta trấn-thủ *Ngụy-phủ*, ở đã để hết lòng trung thành, ngày nay *Hà-trung* có giặc, ta muốn sai nhà-ngươi đem quân đi đánh, nhà-ngươi nên hết sức giúp ta.

Quách-ngạn-sự sụp lạy xin vâng mệnh. Hán châu sai *Quách ngạn-sự* làm phiên-thảo-sứ và kiêm chức tiên phong ; *Triệu-hoàng-dận* làm chức giám-quân. *Quách-ngạn-sự* xin về *Ngụy phủ* để sửa-soạn tiến binh trước, rồi *Triệu hoàng-dận* theo sau.

Lý-thủ-trinh ở *Hà-trung* nghe được tin ấy, cũng họp các hàng tướng-tá lại để bàn mưu kế. Chủ-thắng nói :

— Binh-mã của *Ngụy-phủ*, toàn thị những quân cường-tráng ở *Hoài-tây*, vậy đại vương nhớ nên coi chừng. Giả-sử quân ấy kéo đến chân thành thì ta khó lòng mà đối-địch cho nổi.

Lý thủ trinh nói :

— *Triệu-khuông-dận* là một người trí-dũng kiêm toàn, ta đáng làm tiên-phong thì tất có thể lập được đại-công vậy.

Triệu khuông-dận nghe nói, hăng hái xin đem quân ra đánh. Bỗng có *Thám-tử* báo rằng quân *Hán* cách thành ba mươi dặm hạ trại. *Tông-vinh* nói với *Lý-thủ trinh* rằng :

— Tôi xin đem quân hãn-hộ thử ra trước một trận xem sao.

Lý-thủ-trinh ng'e lời, sai *Mạnh tân* đem năm ngàn mã-quân đi giáp. Ngày hôm sau, *Tông-vinh* đem quân mở cửa thành kéo ra. Khi đến cánh đồng *Lạc-nhạn*, đã trông thấy quân *Hán* cờ cầm phất-phơ, gươm giáo sáng quắc. *Tông-vinh* liền thì dàn thành trận-thế.

Tướng tiên-phong bên quân *Hán* là *Sử-ngạn-siêu* cưỡi ngựa cắp đao, đứng ở dưới sử, liền lớn tiếng mắng rằng :

— Bọn phản-tặc ngông-cuồng kia, thật là lòng lang dạ thú, hay lắp ám phản-trấn. Ngày nay thiên-binh tới đây, nên mau mau bỏ giáo qui hàng, hay là cần muốn nghiệp-mệnh đã sắn được chúng nhỉ !

Tông-vinh nổi giận, mắng lại bảo các tướng rằng :

— Nào các tướng ! Ai là người dám ra trận trước, để giết cho được đứa thất-phu ấy !

Nói chưa dứt lời thì đã thấy *Triệu-năng* cầm lưỡi búa, thúc ngựa tiến ra, đón đánh *Sử-ngạn-siêu*. Hai bên giao-chiến hồi lâu, *Triệu-năng* sức đuối, không thể địch nổi.

Mạnh-tân thấy vậy, cầm giáo thúc ngựa ra để đánh giúp. *Tông vinh* cũng múa hai thanh bảo-kiếm, hăng hái tiến vào.

Ngọn giáo của *Sử-ngạn-siêu*, thần xuất quỉ một, vừng đánh lại sáng thêm mạnh. *Triệu-năng* quăng cả lưỡi búa mà chạy, *Sử-ngạn-siêu* thúc ngựa đuổi theo, *Tông-vinh* phải giả nước cổ đánh.

Mạnh tân lại về bản trận. *Sử-ngạn-siêu* thấy vậy, vẫy quân xông vào, thành ra quân *Hà trung* thua to, bị quân *Hán* giết hại không kiểu hao nhiêu mà kể.

Bọn *Tông vinh* với-vàng chạy vào trong thành. *Quách-ngạn-sự* cùng đuổi đến nhân thành hạ trại, rồi bỏ vây khắp cả bốn cửa.

Tông vinh thua trận chạy về, nói với *Lý-thủ-trinh* rằng :

— Binh-mã *Ngụy-phủ* thật là cường tráng, không thể nào địch nổi.

(Còn nữa)

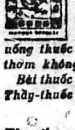
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 châu-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
30, Phố Paul-Bert, — HANOI
3011

CÁO-BẠCH
Khách đi chùa Hương
Khách đi chùa Hương ai ai cũng nên mua ấy một đồng tiền vàng và tiền bạc, đem về hoặc làm quà, hoặc cho con cháu đeo rất khước vì những đồng tiền ấy trước khi bán đã dâng lên cúng phật rồi.
Bán bẹ g á
Tiền vàng một đồng giá 0 $ 50
Tiền bạc một đồng giá 0 . 25
5.576

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất mau, khi huyết suy gầu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phải làm cho hay ho nặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.
Ấy là:
Thuốc nước bổ huyết
3001 MÁU BỔ 1 $ 40

ĐÁNH RƠI
Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi dưỡng.
Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.
Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1 $ 30
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3002

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:
Elixir Tridigestif
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai : 1 $ 40
Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Bắt xứ. — Án bắt xứ 5 năm do tòa án Trùng-trị Haiphong ngày 19 février 1925 phạt tên Trần-văn-Vân tức Thuoi tức Ba-Lan thi nay thi-hành tại các thành-phố Hanoi, Haiphong, Nam-định và tại tỉnh Hà-đông Bắc-ninh.

Người cảnh sát. — M. Vũ-văn-Khanh, đội cảnh-sát tại Moncay vì sức yếu cho nên phải bắt chữa.

M. Nghiêm-v-Trang, được bổ cảnh-sát lương mỗi năm 120 đồng, đã làm tại Yên-bay thay cho Bằng-văn Sinh phải cách chức.

Ăn cắp. — Nguyễn văn-Bức, đi ở nhà ở phố hàng Quạt số 31 ăn cắp 235 $ của Mme Nguyễn-thị-Hai, buôn hàn, ở số 78 phố hàng Đậu, thì đã bị bắt đề xét.

Mất ví — Người Khách tên là Ke-San, ở số 59 bis phố cửa Nam mất một cái ví đa mài ở đó đựng một cái thẻ thuế thân và một món tiền là 130 $.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tàu thủy chở tù m — Sở cảm lại vừa làm biên-bản phạt chủ Khách Tchou Lao Mane làm patron tàu «Kwon On» phạm điều 16 trong luật ngày 21 Juillet 1856 về việc chở hành-khách quá cái số đã hạn-định.

Sao mà đạo này cứ lắm người phải phạt về việc đó thế? hay là mỗi lần chở được thừa số hành-khách ra thì dù có phải phạt cũng còn lời chăng? Gớm thật! họ coi cái mạng của con người ta rẻ thật!

Nạn xe đạp. — Hồi 15 giờ ngày thứ hai, ở phố Đầu-tấn có xảy ra một cái nạn xe là tên Nguyễn-văn-Quế 16 tuổi, nhà ở số 17 phố Mé z đi xe đạp loạng choạng va phải chiếc xe tay số 2482 của hiệu P. P. D. thì người phu xe tên là Nguyễn văn-Hạ 30 tuổi bị thương ở đùi chân trái cũng khá nặng, lập tức đã phải khiêng vào nhà thương buộc thuốc, xét ra thì lỗi tại người đi xe đạp còn đang tập đi chưa được thạo, rẽ ngã xây-xát cả chân trái.

Có ý nghiệm ra, cứ này thì anh-hành thứ xe đạp nhiều lắm, dù người không biết đi cũng cố tập lấy đi được, nên đường lối người-ngựa những xe đạp và xe tay, nếu người đi chân mà vô ý thì bị họ cán phải ngay. Lo một điều là những người còn đang phải tập đi mà dám vác xe ra những phố đông người để nghênh-ngang thì thực là đến rỡ quá. Lại đến cả những cô con gái Trung-hoa cũng xinh đi xe đạp nữa, các cô đi còn đỡ mà cứ thấy lũ năm lũ ba đi vào các phố họp-hội mà ghê sợ thay!

Ăn trộm than đá. — Tên Tống-văn Nghề, 16 tuổi, làm phu, nhà ở Đông-khê bị thưa ăn cắp than đá của sở «Chimie», nên phải bắt giải vào tòa án để xét.

Mất trộm thỏ và chim. — M. Filippi ở phố Belgique trình mất trộm hai con thỏ và năm con chim bồ-câu nuôi trong chuồng đáng giá tất cả là 9 đồng bạc.

Giải vào tòa án. — Bùi-thị-Xuân, 30 tuổi, gái thanh-lâu nhà ở phố Marine (Hạ-lý) và Trần-thị-Thao 28 tuổi, vô nghề-nghiệp nhà số 12 đường Hàng-kênh đều bị thưa tùng đáng về chứa chấp những quần áo mất trộm của một người đàn bà khác đáng giá là 13 $ 10 — Lưu-Trúc 30 tuổi, vô nghề nghiệp và Trần-thị-Trích 19 tuổi bán hàng rau ở hộ tỉ bên Hạ-lý bị thưa là ăn cắp và tùng đáng lấy trộm của ai hai năng thuốc «Gensen»

Cả bốn tên nói trên này đã bị bắt tùng giam để giải vào tòa án nghị tội.

Nhà cầm đồ. — Từ hôm nhà Cầm đồ có được một người cảnh sát ta lại giữ trật-tự thì cũng đỡ sự huyên-náo và trộm cắp. Nhưng còn một điều đáng phàn-nàn là sự «tây vị» của các chú tài-phú, vì các chú bao giờ cũng vẫn ra ý trọng đãi người đồng bang hơn người Nam ta! Vậy thực hỏi nhà Cầm đồ là của riêng người Trung-hoa mở ra để cứu-trợ người Trung-hoa, hay là của chung của thành-phố? Xin hỏi???

HÀ-ĐÔNG

Có phải là tự tử không? — Ngày 14 vừa rồi, người ta có khiêng vào nhà thương Hà-đông một người con gái chừng ngoài 20 tuổi là đầy tớ một bà huyện ở trong tỉnh đã chữa thuốc, vì người ấy uống phải thuốc độc. Cứ như lời dân thì nghe đâu vì nó uống thuốc trụ thai, mà không biết nó mua ở hiệu nào, đem vào nhà thương được ít lâu thì chết, không cứu được.

Đ. lai cảo

Ai tin. — Vừa mới được tin cụ Đỗ-hữu-Bích là thân-phụ M. Đỗ hữu-Thực tạ thế tại quí xá làng Giáp-nhất, tỉnh Hà-đông; vậy xin có lời chia buồn với quí quyến.

V. lai cảo.

Sao cam đỡ thế? — Hồi 7 giờ tối 26 février vừa rồi, một người ở làng Yên-thái, huyện Hoàn-long, tên là Nguyễn-văn-Dung, cùng với vợ và mấy đứa con đi đâu về, thì sực thấy một lũ vừa đàn ông, đàn bà cầm gậy gộc ra gây sự đánh chửi. Hai vợ chồng Nguyễn-văn-Dung lánh mặt trốn được, nhưng còn mấy đứa con gái không chạy kịp, thì bị chúng đánh cũng khá đau. Người bị đánh có nhận được mặt vợ chồng tên Thị-Sơn ở làng ấy đánh mình, vậy đã thưa tại sở sen đầm xét hỏi C. ấy những quân vũ phu ấy sẽ bị trừng-trị cho chừa thói làm càn ấy đi.

TẤC-GIANG

Lời cảm ơn. — Trong bài cảm ơn đăng ở số báo 2683 về việc tang M. Nguyễn-mậu Xương, có bỏ sót một tên người con gái là Nguyễn-thị Bảy, nay xin bổ đính vào cho đúng.

VIỆC KINH-ĐÔ

Tờ dụ về việc cải-nguyên. — Từ ngày mồng một tết ta trở đi thì báo nào tiệm giấy nào việc công việc tư thấy đều theo niên-hiệu mới cả.

Về việc cải nguyên này, đình-thần có phụng một đạo Thượng-dụ, dịch đăng sau đây:

Nay được Đại-hành Hoàng-đế thăng hà, bổn-quốc chánh-phủ thương đồng quí Bộ hộ chánh-phủ và tấn đạt Lưỡng-tôn-cung đến Khôn-nguyên hoàng-thái-hậu cùng được Khôn-nghi hoàng-thái-hậu, tôn ta lên ngôi hoàng-đế, ta lên thời tuân theo quyết-hiến, dưới thời thuận theo dư-tình, ngày 24 tháng 11 làm lễ tấn-quyng, lấy năm Bính dần làm năm Bảo-đại nguyên-niên, lễ tổng-hạ chánh thủy.

Các đế-vương đời xưa lên ngôi, cứu, đều đổi sang năm mới cải-nguyên, ấy lệ chính lễ như vậy.

Người quen lại. — M. Nguyễn-Tosi, tri-huyện Hương-sơn hoàn-lĩnh tri-huyện Thanh-chương.

M. Phạm-viết-Dương, tri-huyện Phù-mỹ giáng nhứt-cấp-lưu, hoàn bổ tri-huyện Hương-sơn.

M. Bùi Dĩ, thông-lại phủ Qui-châu, nay đổi thông-lại đồng Minh-long.

M. Tôn-thất-Khu, Hàn-lâm-viện cung-phụng, tổng-lại đồn Minh-long nay đổi thông-lại huyện An-thạch.

M. Trần-quang-Hoằng, Hàn-lâm-viện kiểm-tháo, thông-lại huyện An-thành, nay đổi thông-lại huyện Phúcát.

M. Trần-cao Thức, Hàn-lâm-viện trước-tác, sung tạm-phái Bộ-binh, thăng Thị-giảng nhưng sung.

M. Đinh-Kích, tăng thất phẩm sung Bang-tá Lý-sơn, thăng thụ kinh-lịch, hồi hưu.

M. Lê-trọng-Đôn, Hàn-lâm-viện cung-phụng lĩnh lại-mục Tuy-hòa, nay hoàn lĩnh bát phẩm Phủ-yên.

M. Nguyễn-Ích, Hàn-lâm-viện Điển-tịch, lãnh cửu-phẩm Bình-thuận, nay hoàn-lĩnh Lại-mục tuy lại Yên-định.

M. Hoàng-mộng-Chuy ết, Hàn-lâm-viện tu-soạn, lĩnh Tư-vụ bộ Binh, thăng Thị-giảng, hồi hưu.

M. Ng-tăng-Tịnh, thông-lại phủ Hưng-nguyên, hoàn bổ thông-lại phủ Thiệu-hóa.

M. Ng-như-Cơ, thông-lại phủ Thiệu hóa, hoàn sung thông-lại phủ Hưng-nguyên.

M. Tôn-thất-Quát, Biên-lâm viện kiểm-tháo, lĩnh lại-mục phủ Hưng-nguyên, hoàn lĩnh lại-mục huyện Thạch-thành.

M. Phạm-châu-Trinh, lại-mục huyện Thanh-chương, thăng lĩnh lại mục phủ Hưng-nguyên.

M. Phạm-đăng-Tống, lại-mục huyện Quảng-xương, hoàn-lĩnh lại-mục huyện Thanh-chương.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Lễ nguyên-tiêu. — Lễ Nguyên-tiêu năm nay so với mọi năm thật bội phần nhiệt náo. Suốt ngày cho đến nửa đêm, khắp nẻo nơi lăng, miếu, đền chùa, tấp nập những người cúng bái; nhất là ở chùa Hải-châu, và lăng Âm-bổn, khách thập phương đến lễ rất đông, trông quang-cảnh rất là nhộn-nhịp.

Trong các cuộc công-tử, có lũ tử «làm sành» của những người làm nghề kéo xe, lũ tại lăng Âm-bổn, (Hải-châu nghĩa-địa) là to hơn cả; bọn phu xe hội-họp lại đó ngót hai trăm người, ai nấy đều khăn áo, chỉnh tề, thay phiên nhau từng lượt kéo vào hành lễ.

Nguyên những người phu-xe ở đây, có rủ nhau lập lên một hội, mỗi người mỗi tháng góp vào 5 xu, tiền ấy giao cho hội-trưởng đem cho vay lấy lãi, đến nay đã thành một món tiền khá to. Mỗi năm đến ngày Nguyên-tiêu bọ lấy tiền ấy sắm sửa lễ phẩm đem đến lăng Âm-bổn cúng-tế, xong rồi về nhà hội-trưởng bày số-bàn ăn uống cùng nhau. Để trước là cầu Âm-hồn phù hộ cho cả năm được bình an, sau là họp anh em ăn uống chuyện trò, cho tình đồng nghệ ngày thêm mật thiết.

Ngoài những lễ ấy, các tư gia, nhân dịp nguyên-tiêu, làm nhà lại có cúng đầu năm, giải rất tưng phác đi-đoan, nghe cũng rầm-rột tưng bừng lắm.

Việc Nam-kỳ

VĨNH-LONG

Hai vợ chồng một đứa con trốn theo ngoại thủy-triều. — Em gái tên Sáu Hoài ở làng Tam-Bình-đức Vĩnh-long, tên Tại-Bây có chồng có một đứa con tại Chợ-lách; vì trong ba ngày xuân nên vợ thăm anh trai: lúc ra đi là ngày mồng bốn, bị sóng gió lớn quá đi không được phải trở về; qua ngày mai là ngày mồng năm; Hai vợ chồng một đứa con đi một chiếc xuồng trọng trọng, đi lúc trời sụng đồng nên qua sông vô hại.

Đến nhà người anh là sáu Hoài rồi, anh mến đi buôn bán không có ở nhà, người chị dâu cũng mừng rỡ cơm nước tử tế, đến chiều tối 3 giờ cũng ngày mùng năm đó thì tạ chị dâu ra về, vừa ra khỏi vàm sông Long-hồ thì có một người đàn ông xin qua giang.

Rạo rạo đưa mé đi xuống hỏi, chàng gần đến năm cái-lóc đầm ngang sông; lúc tính đầm ngang sông thì chẳng thấy sóng lớn, chừng ra gần giữa sông rồi thì sóng một ngày một lớn mãi thế khó trở lại mà cũng khó qua, lúc bối rối thì đầm ngang đầm dọc, nên bị một lượng sóng nên đột ra rất mạnh, chụp chiếc xuồng lật úp.

Tình cha mẹ thương con một, nên hai vợ chồng chẳng quản chi thân, cứ lặn hụp mà đưa đứa nhỏ lên, cho đến nỗi đuối sức cả hai vợ chồng đều chìm luôn, kế đứa nhỏ cũng theo cha cũng mẹ. Còn người đàn ông ra thì nhờ đeo theo chiếc xuồng la làng lên nên hồi lâu nghe ra cứu được khỏi chết.

Ôi! vì thương anh, nhớ anh không nài sóng gió, miễn sao đến chốn thăm anh cho được thì thôi, ai ngờ đến thăm anh mà cũng chẳng gặp anh, rồi phải vợ chồng con cái đều thọ khốn!

Thảm thay, tội nghiệp thay!

T. L. B.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ năm 4 Mars 1926
(30 tháng giêng ta)
TẠT KỊCH TRÍCH DIỄN
Đoạn thứ nhất:
LƯU-BÌNH DƯƠNG-LỄ
Diễn chỗ Lưu-Bình đến quán Nghành xuân gặp Châu-Long, rồi hai bên đưa về nhà vãy duyên kim cải.
Đoạn thứ hai:
THẢO MAI XUẤT GIÁ
Diễn chỗ Thảo-mai lấy Kinh-xuyên rồi sau vu oan cho công-chúa để công-chúa bị đày vào rừng.
Đoạn thứ ba:
TRƯƠNG SINH
Diễn chỗ Trương-sinh phải đi lính, vợ là Vũ-thị đi tiễn chồng.
Đoạn thứ tư:
TRẠNG QUỲNH BÀY TRÒ LỐM
Hài kịch rất là buồn cười
Tối thứ sáu 5 Mars 1926
(21 tháng giêng ta)
QUAN ÂM THỊ KÍNH
(Toàn nữ ban ra diễn)
Tích hát chèo cổ này rất hay. Các vai chính xin lựa toàn các đào hay dịch dáng ra đóng
3006

CÁO-BẠCH
Chúng tôi có lời bố-cáo rằng kể từ ngày 28 Février 1926 ông THI HONTIENT không có làm Mãi-biện (Comprodore) cho sở chúng tôi nữa. Compagnie de Commerce et de Navigat on d'Extrême Orient.
5.575

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urojormine
3001 Giá 1 $ 80 một hộp

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên T.-H. đã mấy mươi năm nay, có mời những chè-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long v. thủy tiên, vân vân, đúng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.
Một đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là «SONG NỈ CHÍNH 1841 DANH-TRÀ» cũng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem những điều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.
Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
3023 Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lố, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

«Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nội-các phụng lời chỉ-dụ rằng:
Chiếu nay đã được phòng cấu MONTÈS qui đồng, có chế nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước là phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thành-ý.
Khâm thử.

欽此
以示有效
爰錫褒嘉
著賞銀兩
欽此
欽此
內閣
五月
初七日
奉
諭

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn, từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bao nay.
3001

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được hiểu biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các hiệu quí ông nào mua thì gửi tiền cho ; bằng không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tiền phải theo luôn mồm mới không lỡ báo đi nhé.

Sở Bưu-Điện phô hàng Bồ
Ngày nào cũng mở cửa làm việc để tiếp quý-khách có việc giao-dịch về Bưu-Điện như:
Lĩnh hay mua các mandats.
Gửi recommandés.
Bán tem và giấy tín-chỉ.
Lúc nào cũng có người thừa-tiếp, công việc làm rất mau chóng.
Postes Recette auxiliere
Hanoi B
3.054

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI
Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo
Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kẻo hết hàng tốt
3038

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÓ BÁN ĐỦ VẢI TRẮNG RẤT NHIỀU

GIÁ MÁY THỨ HÀNG

Torchon rondelette, hoa đỏ, khổ 60 c/m.	*Một tấm 12 cái :*	**80** fr. 00
Batiste de fil pur, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**18** fr. 00
Forte finette blanche để may quần áo con nít, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**10** fr. 00
Toile pur fil, dùng để trải giường, khổ 240 c/m.	*Một thước :* 50, 45,	**10** fr. 00
Cretonne forte écrue, khổ 90 c/m.	*Một thước :*	**2** fr. 50
Khăn bông trắng, có sạch đỏ, 85×45.	*Nửa tá :*	**30** fr. 00
Nansouk rất đẹp, 100 c/m.	*Một thước :*	**6** fr. 50
Cũng hạng ấy, 80 c/m	*Một thước :*	**5** fr. 25

Có đủ các thứ mành-mành, màn cửa sắt nhã.

3005

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries
CHENARD-WALCKER	camion 2t & 2t500.
LUC-COURT	10-11-15 cv.
FORD	camion 1000-1800 k
	camion 1000 k

3010

Thuốc Dépuratif Sensal

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì rất kiến hiệu, dù bệnh giai thể nào cũng chữa khỏi, như bệnh giãi các khớp xương, lên bà có tuổi mẫn kỳ kinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, nhức đầu đau tim vì huyết sấu, đau thận, bong gân và bệnh trỹ.

Thuốc này cũng là một thứ tiêu độc rất tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai nó phá ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa xúp. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá. . . 1$50

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI

3002

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cái giấy quấn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$ 20) bằng tem công được, để chi tiền giấy quấn khác.

Nếu không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả mặng lưa.

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Bệnh bạo mòn, kém sức, sấu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi, mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta chỉ phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, bạo mòn sau khi mới khỏi bệnh giáp, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kể có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Trẻ con khi được một năm rồi, sức đã mạnh, cho bú không đủ no nên cho ăn

Bột bổ Phoscao

RẤT BỔ VÀ CHÓNG NHỚN

Có thứ có đường, có thứ chưa có đường
Người lớn dùng cũng tốt lắm.

ĐÃ BỔ SỨC, LẠI MAU TIÊU

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giáp.

Mắc bệnh giáp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giáp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

2$50 một ống sáu cachets

3005

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là : đau dạ dày, bệnh gầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chỏ ngần ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán : 2$25 một chai 1lít
1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI

3003

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là :

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3002



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink, kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và dễ tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết xấu, thần kịch mệt rất là thần diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES DU RHÔNE

là thuốc để uống trị những bịnh : Nóng lạnh, sổ mũi, rặm mình các chứng rét cữ. Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng đau mình, đau mấy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cổ. có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đúng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 51, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn-bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giáp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh bạo mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES ROYAL, Circulation du sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay. Tiền gửi hàng phần ngoài mua phải chịu.

3003

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ

Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghệ-an hàng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

3012

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đọt.

Giá tiền 0$90

3001



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 30 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH :	Francs	72.000.000
TƯ BẢN NỘP RỒI :	»	68.100.000
CỘNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 :	»	84.089.020

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).
Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.
Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP :	Nam-kỳ : SAIGON.
	Trung-kỳ : TOURANE
	Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
	Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
	Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
TẠI VÂN-NAM :	MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.
TẠI TIÊM-LA	BANGKOK.
TẠI ANH THUỘC-ĐỊA :	SINGAPORE.
TẠI TRUNG-HOA :	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
TẠI PHI-CHÂU :	DJIBOUTI.
TẠI TÂN-THẾ-GIỚI :	NOUMÉA.
TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO :	PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Điện viết tắt đã gửi điện-tín : INDOCHINE.

3048



3046

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN